

Otto - Untertitel im Video

*(*häufiger verwendete Wörter und Wortkombinationen)*

*stärken - to strengthen, boost

der Zusammenhalt - cohesion, solidarity

die Gunst der Stunde nutzen - to seize the moment, to take advantage of the opportunity

die Gunst - favor, goodwill, benevolence

das Aufgebot - squad, posse, contingent (as used here)

*das Lothringen - Lorraine (northern-most region of Alsace-Lorraine, northeastern region of present day France)

der Hilfeappeal - for help, cry for help

*alles auf eine Karte setzen - to go for broke, to put all one's eggs in one basket, to stake everything on one card

vorausseilen - to precede, to hurry ahead

der Steppenreiter - horse rider from the Steppes

*plündernd - looting, plundering

einfallen - to invade (as used here)

anrichten - to cause, bring about

*verschonen - to spare, to exempt

der Chronist - chronicler, someone who records events

*auf dem Spiel stehen - to be at stake

*sich einig sein - to be in agreement

*die Abwehr - defence

unwegsam - rough, (almost) impassable, pathless

*der Urwald - primeval forest

erschlossen - developed

Schlacht auf dem Lechtfeld - Battle of Lechtfeld. (Lechtfeld is located in Bavaria about 15 km south of Augsburg.)

Liudolf - oldest son of Otto. He will later become the Duke of Swabia

der Unfreier - serf

*der Herzog - duke

*der Stamm - tribe

*der Nachfolger - successor

die Kaiserpfalz - imperial palace

*willkommen heißen - to welcome

Thankmar - older half-brother of Otto

sich hüten - to be on one's guard

Heinrich - younger, full brother of Otto

erheben - to raise, lift up
*gehen um - to be about, involve
*die Würde - dignity
*die Gebeine (plural) - bones
der Stammvater - progenitor, forefather
*der Enkel - grandchild
*aufteilen - to divide or split up
Heinrich - Otto's father and King of the eastern third of Charlemagne's Holy Roman Empire
der Siegel - seal
Widukind - This refers to Widukind von Corvey, a medieval Saxon chronicler
die Geste - gesture
*der Brauch - custom, tradition
*aufrichtig - sincere
hold - meek
gewärtig - prepared
die Gefolgschaft - allegiance (as used here), also entourage
gelten - to apply, remain valid
*begleiten - to accompany
*die Zustimmung - consent, agreement
*salben - to anoint
*der Stellvertreter - representative
*das Haupt - head
*die Barmherzigkeit - mercy
das Diadem - diadem, tiara, something that adorns like a crown
*der Lohn - reward
*der Fürst - prince
*das Erbe - legacy, inheritance
beruhen - to be based or founded on
ungeheuerlich - outrageous
*die Anmaßung - presumption
*durchsetzen - to impose, enforce, carry through
*beteiligen an - to take part in, to participate in
*vorgehen - to proceed
*der Anspruch - claim (to throne), demand
*konsequent - consistent(ly)
durchregieren - to rule consistently, regardless of resistance
*die Beharrlichkeit - persistence, perseverance

vom Sattel aus - from the saddle
*das Gefolge - entourage
verköstigen - to provide with food and drink
treffen - to affect (here), to hit
*der Spruch - saying
die Stiftskirche - abby church, collegiate church
überdeckt - covered
das Gewölbe - vault
das Bildnis - portrait
*weltlich - worldly, secular
die Haube - hood
das Zepter - scepter
*die Entstehung - creation
der Restaurator - restorer
aufwändig - extravagant
pilgern - to make a pilgrimage
der Beter - prayer (person praying)
*jemandem etwas verdanken - to owe something to somebody
das Altsächsisch - Old Saxon language
*neiden - to envy
*die Bevorzugung - preference, preferential treatment
die Reiterschar - swarm of horsemen
in der Pflicht - under an obligation, obliged, out of duty
der Schutzherr - patron
*der Pfeil - arrow
*zum Schutz vor - as a protection against
*die Befestigung - fortification
die Fluchtburg - refuge
*zurückziehen - to withdraw
*umgeben von - surrounded by
der Speicher - storehouse
einlagern - to store
*der Untertan - subject (of a monarch)
*die Belagerung - siege
standhalten - to withstand, stand firm
*verhindern - to prevent
Jahr für Jahr - year after year
*der Schatz - treasure

sanftmütig - gentle
heraushören - to hear, to pick out (a sound), to make out (a word)
*demütig - humble
der Kunstbegriff - artificial term, artificial concept
*auffallen - to attract attention, to be conspicuous, to stand out
sächseln - to speak with a Saxon accent
bezeugt - attested
*ehrgeizig - ambitious
*prächtigt - magnificent
gotisch - Gothic
*umbauen - to reconstruct, renovate
*die Plastik - sculpture
*nach der Überlieferung - according to tradition (überliefern = to hand down)
die Gemahlin - wife
*die Witwe - widow
Liudolf - Otto's son from first marriage
Anrecht auf - right to, entitlement to
*anzünden - to light, ignite, set fire to
die Entvolkerung - depopulation
die Beutelust - desire for the spoils of war
stillen - to satisfy
Horka Bulcsu - military leader of the Hungarians
sich freikaufen - to be liberated by paying money
ins Wanken bringen - to topple, to cause to totter
*die Reichtümer (plural) - treasures, riches
die Komplizenschaft - complicity, collusion
den Weg ebnen - to smooth the way
der Recke - knight
zurechtrücken - to straighten out, adjust
*die Rüstung - weapon
straffen - to tighten
gürten - to gird
*jemanden etwas antun - to do something to or for somebody
*die Hungersnot - famine
abgerissen - tattered, ragged, scruffy
sich isolieren - to isolate oneself
*der Verrat - betrayal, treason
*geloben - to vow

*gehorchen - to obey
 *die Reue - remorse, repentance, regret
 erfüllen - to fulfill
 *die Überlieferung - tradition
 die Milde - mildness, gentleness
 *sich verpflichten - to commit oneself
 verwirken - to forfeit
 *sich stellen - to face
 *vertreiben - to expel
 *sich ergeben - to surrender
 das Aufgebot der Stämme - squad or posse of the tribes
 *der Ungläubige - unbeliever, infidel
 der Todesmut - absolute fearlessness, courage in the face of death
 *überliefern - to transmit, hand down, deliver
 zurückweichen - to retreat, withdraw
 unverkennbar - unmistakable
 *die Nachwelt - posterity
 die Flügellanze - winged lance
 aufbewahren - to keep, (safely) store, preserve
 *die Reliquie - relic
 *das Zeugnis - testimony, evidence
 erhalten bleiben - to be preserved
 *etwas/jemand soll - something/somebody is said to, something/somebody is believed to (as used here); also something/somebody should
 *halten für - to consider
 siegbringend - game-winning, victory-bringing
 beistehen - to stand by
 unbesiegbar - invincible
 erachten - to deem, consider
 das Gelände - open country
 geschlossen - united (as used here); also closed
 *die Weihe - blessing
 *verleihen - to bestow, give
 *der Heide - pagan, heathen
 *meiden - to avoid
 der Nahkampf - close combat
 gezielt - aiming at a specific target (as used here)
 *verheerend - devastating

die Streusalve - scattered volley
die Streitmacht - (armed) forces
abprallen - to bounce off, ricochet off
das Kettenhemd - coat of (chain) mail
standhalten - to stay firm, withstand
*setzen auf - to bank on, to rely on, to count on
die Kühneren (plural) - the bolder (ones)
*Widerstand leisten - to resist, to offer resistance
niedermachen - to massacre, slaughter, run down
entgegensetzen - to oppose, counter
die Geltung - validity, prestige
*verschaffen - to provide
der Streiter (für) - fighter (for)
*die Würde - dignity, honor
gnädig - merciful
köpfen - to behead, decapitate
aufknüpfen - to hang, string up
*die Rache - revenge
*die Wendepunkt - turning point
unangefochten - unchallenged, undisputed
die Identitätsbildung - identity formation
Konturen annehmen - to take shape
*der Anlass - occasion
der Pontifex - pontiff, Pope
streitig machen - to contest, dispute
*angetan sein von - to be keen on, to be taken with, to be fond of
der Porphyry - porphyry (a type of igneous rock)
einen Schwur leisten - to take an oath
*antreten - to accede (as used here); also to step up
*die Kaiserwürde - empororship, imperial dignity
*der Vorrang - priority
*fortan - henceforth, from this point forward
*Eigenständigkeit - independence, autonomy
*der Auslöser - trigger
*die Spaltung - division, split, splitting
*wiederbeleben - to revive, resuscitate
*der Spott - mockery
*die Herausforderung - challenge

die Schar - troop, posse, flock, crowd
*sich behaupten - to assert oneself
verwaist - orphaned
anfechten - to challenge
*bezwingen - to conquer, defeat
*Frieden schließen - to make peace
das Ehebund - bond of matrimony
unterschieben - to foist, to push somebody off on somebody (as used here)
der Berug - deceit, deception, fraud
zusagen - to accept
*versöhnlich - conciliatory
die Heiratsurkunde - marriage certificate
besiegeln - to seal
*sich sehnen nach - to long for, yearns for
*der Sumpf - bog, swamp, marsh
die Gerste - barley
*der Teutone - Teuton
abfällig - disparagingly, derisively
Tedeschi - Roman name for the Teutons
hochnäsiger - snooty, conceited
*verachten - to despise, hold in contempt
zechen - to carouse
*sich gewöhnen - to get or become used to